

# Clarity

Un réseau mondial de juristes

en faveur d'un langage juridique clair et simple

Dernière mise à jour 17 mars 2004

CLARITY est un réseau mondial de juristes et de profanes intéressés qui se consacre à la promotion d'un langage clair dans la profession juridique.

À cette fin, nous entendons

- éviter l'emploi de termes archaïques ou obscurs et d'un style trop lourd dans la pratique du droit;
- rédiger des documents juridiques dans un langage qui soit, à la fois, précis pour le sens et facile à comprendre;
- échanger des idées et des précédents, non pas pour qu'ils soient suivis de façon servile mais pour aider à produire un langage de grande qualité pour les messages juridiques oraux ou écrits;
- influencer sur le style du langage juridique de manière ferme et responsable, en espérant faire évoluer la façon de rédiger.

Nos différentes activités :

- nous publions une revue, [Clarity](#);
- nous organisons des [séminaires](#) de rédaction juridique;
- nous tenons un service d'information par courriel et un groupe de discussion en ligne pour les membres;
- nous donnons de l'aide informelle aux membres, entre autres personnes, ou groupes, en matière de rédaction;
- nous favorisons le réseautage entre les avocats qui utilisent le langage clair et simple, ainsi que parmi leurs clients;
- nous attestons les documents types rédigés en langage clair et simple et bien conçus;
- nous décernons des prix annuels;

- nous organisons un repas (chaque convive devant payer sa part) qui a lieu après l'assemblée annuelle;
- nous coopérons avec d'autres organismes.

*Les points en italique donnent lieu à des frais.*

Bien que la plupart de nos membres soient des juristes, l'adhésion est ouverte à toute personne qui s'intéresse au langage juridique.

L'abonnement coûte 15 £ ou 25 \$US par année. L'année se termine le 31 décembre mais les personnes qui adhèrent après le 1<sup>er</sup> septembre ne se verront pas demander leur deuxième abonnement l'année suivante. L'adhésion peut être faite au nom d'une personne physique ou morale (mais si vous choisissez la dernière option, vous devez nous donner le nom d'une personne-ressource).

# Une association internationale vouée à la promotion du langage juridique simple



## Qu'est-ce que Clarity?

Clarity est une association internationale qui vise à montrer aux juristes et aux personnes œuvrant dans des domaines connexes au droit que le langage juridique peut être clarifié et simplifié sans perdre de sa précision ou de son effet.

Fondée en Angleterre en 1983, l'association compte maintenant des membres dans plus de 30 pays qui peuvent être avocats, chefs d'entreprise, fonctionnaires, légistes, professeurs, linguistes, traducteurs, rédacteurs et politiciens. Ils cherchent à promouvoir les diverses formes de communication écrite claire, y compris des lettres, formulaires types, accords juridiques, lois, règlements, polices d'assurance et hypothèques. Ils se consacrent à la production de livres et d'articles sur les techniques du langage clair et l'art de la conception de documents.

## Les membres de Clarity

Tout le monde peut devenir membre de Clarity. Les membres reçoivent la revue *Clarity*, qui est publiée deux fois par année. Cette revue—aussi appelée *Clarity*—est la seule revue distribuée à l'échelle mondiale qui fait la promotion du langage juridique et officiel clair. Elle contient des articles pratiques rédigés par des experts dans l'utilisation du langage juridique clair et la conception efficace de documents.

Ses collaborateurs viennent de bon nombre de pays et grâce à la collaboration de rédacteurs invités, elle rend compte des progrès du langage clair dans le monde entier.

## Comment devenir membre

Vous devez remplir le formulaire de demande (voir la dernière page) et le faire parvenir avec votre cotisation au représentant de votre pays figurant dans les pages suivantes. Si vous demeurez en Europe et qu'il n'y a aucun représentant pour votre pays, faites-le parvenir au représentant de l'Europe. Autrement, s'il n'y a aucun représentant pour votre pays, faites-le parvenir au représentant des États-Unis.

Veillez adresser tous les montants à l'ordre de Clarity. Si vous faites parvenir votre cotisation au représentant des États-Unis en provenance de l'extérieur de ce pays, veuillez envoyer une traite bancaire payable en dollars américains, tirée sur une banque américaine. Si vous le souhaitez, vous pouvez payer deux années à la fois. Si vous désirez payer par traite bancaire, communiquez avec le représentant de votre pays.

Australie	35 \$A	Malaisie	95 RM
Brésil	50 R	Nouvelle-Zélande	50 \$NZ
Canada	25 \$CAN	Singapour	40 \$S
France	25 €	Afrique du Sud	100 R
Hong Kong	200 \$HKG		
Inde	1225 R		
Israël	125 NIS		
Italie	25 €		
Japon	3000 Y		

<b>Suède</b>	<b>250 SEK</b>	<b>Autres pays européens</b>	<b>25 €</b>
<b>Thaïlande</b>	<b>1 000 Bht</b>	<b>Tous les autres pays</b>	<b>25 \$US</b>
<b>Royaume-Uni</b>	<b>15 £</b>		
<b>États-Unis</b>	<b>25 \$US</b>		

## **Parrains :**

**The Rt Hon Sir Christopher Staughton (Royaume-Uni)**  
**M. le juge Michael Kirby (Australie)**

## **Comité**

**Président :**

**Professeur Joseph Kimble (kimblej@cooley.edu) - début en 2004**

**Membres : Les représentants des pays ainsi que Simon Adamyk (Royaume-Uni), Mark Adler (Royaume-Uni, ancien président), Michèle Asprey (Australie), Peter Butt, Sir Edward Caldwell (Royaume-Uni), Dr Robert Eagleson (Australie), Robert Lowe (Royaume-Uni), John Pare (Royaume-Uni), John Walton (Royaume-Uni), Richard Woof (Royaume-Uni).**

## **Représentants des pays**

**Australie :**

**Christopher Balmford**  
**Words and Beyond Pty Ltd**  
**1 Barrack St, Sydney NSW 2000**  
**02 8235 2337 (téléc. : 9290 2280)**  
**[christopher.balmford@cleardocs.com](mailto:christopher.balmford@cleardocs.com)**

**Brésil :**

**Dominic Charles Minett**  
**Lex English Language Services Ltda**  
**Av Luiz Carlos Berrini 1461, 3<sup>rd</sup> Floor**  
**Vila Olympia**  
**Sao Paulo, SP 04571-903**  
**011 5077 2508 (tél. & téléc.)**  
**[dominic@lexenglish.com.br](mailto:dominic@lexenglish.com.br)**

**Canada :**

**Philip Knight**  
**1074 Fulton Avenue**  
**West Vancouver, BC V7T 1N2**  
**604 925 9041 (téléc. : 925 0912)**  
**[philknight2@telus.net](mailto:philknight2@telus.net)**

**France :**

**Anne Wagner**  
**Département Droit**  
**Université du Littoral Côte d'Opale**  
**21, rue Saint-Louis BP 774**  
**62327 Boulogne sur Mer Cédex**  
**03 21 99 41 22 (téléc. : 21 99 41 57)**  
**[valwagnerfr@yahoo.com](mailto:valwagnerfr@yahoo.com)**

**Hong Kong:**

**Wai-chung Suen**  
**Department of Justice**  
**9/F Queensway Government Offices**

**66 Queensway, Admiralty**  
**2867 4171(téléc. : 2845 2215)**  
**[wcsuen@doj.gov.hk](mailto:wcsuen@doj.gov.hk)**

**Inde :**

**Sandeep Dave**  
**4 Kanch, Plot No. 191, 11th Road**  
**West of Khar, Mumbai 400052**  
**22 2600 0550**  
**[sandeepdave@hotmail.com](mailto:sandeepdave@hotmail.com)**

**Israël :**

**Myla Kaplan**  
**POB 56357, 34987 Haifa**  
**972 52 379811 (téléc. : 48 110020)**  
**[mylakaplan@yahoo.com](mailto:mylakaplan@yahoo.com)**

**Italie :**

**Alfredo Fioritto**  
**Dipartimento Funzione Pubblica**  
**Progetto Chiaro**  
**Via del Sudario, 49, Rome**  
**06 6899 7226 (téléc. : 6899 7078)**  
**[chiaro@funzionepubblica.it](mailto:chiaro@funzionepubblica.it)**

**Japon :**

**Kyal Hill**  
**1-50-4 Takinogawa**  
**Kita-ku, Tokyo 114-0023**  
**080 3415 2082 (téléc. : 03 3910 8895)**  
**[kyal.hill@mhmjapan.com](mailto:kyal.hill@mhmjapan.com)**

**Malaisie :**

**Juprin Wong-Adamal**  
**State Attorney-General's Chambers**  
**8<sup>th</sup> Floor**

**Menara Tun Mustapha**  
88990 Kota Kinabalu, Sabah  
88 440 736 (téléc. : 439 604)  
[Juprin.Adamal@sabah.gov.my](mailto:Juprin.Adamal@sabah.gov.my)

Nouvelle-Zélande :  
**Richard Castle**  
148A Tinakori Road  
Thorndon, Wellington 6002  
04 938 0711 (téléc. : 934 0712)  
[schloss@paradise.net.nz](mailto:schloss@paradise.net.nz)

Singapour :  
**Prof Hwee-Ying Yeo**  
Law Faculty  
National Univ. of Singapore  
Kent Ridge 119260  
772 3639 (téléc. : 779 0979)  
[lawyeohy@nus.edu.sg](mailto:lawyeohy@nus.edu.sg)

Afrique du Sud :  
**Prof Frans Viljoen**  
Law Faculty, Univ. of Pretoria  
Pretoria 0002  
012 420 2374 (téléc. : 362 5125)  
[fviljoen@hakuna.up.ac.za](mailto:fviljoen@hakuna.up.ac.za)

Suède :  
**Barbro Ehrenberg-Sundin**  
Justitiedepartementet  
SE-103 33 Stockholm  
08 405 48 23 (téléc. : 20 27 34)  
[barbro.ehrenberg-sundin@justice.ministry.se](mailto:barbro.ehrenberg-sundin@justice.ministry.se)

Thaïlande :  
**Frank G Anderson**  
745/1 Seubsiri Road Soi 3/3 (Taptim)  
Muang, Nakhonratchasima 30000  
44 274972 (tél. & téléc.)  
[ethics@loxinfo.co.th](mailto:ethics@loxinfo.co.th)

Royaume-Uni :  
**Paul Clark**  
Cripps Harries Hall  
Wallside House  
12 Mt Ephraim Road  
Tunbridge Wells

**Kent TN1 1EG**  
01892 515121 (téléc. : 01892 544878)  
[pec@crippsllaw.com](mailto:pec@crippsllaw.com)

États-Unis :  
**Prof Joseph Kimble**  
Thomas Cooley Law School  
PO Box 13038  
Lansing, Michigan 48901-3038  
1 517 371 5140 (téléc. : 334 5781)  
[kimblej@cooley.edu](mailto:kimblej@cooley.edu)

Autres pays européens :  
**Catherine Rawson**  
c/- Av Charles Gillisquet 17  
1030 Brussels, Belgium  
32 2 736 8032 (téléc. : 248 2132)  
[legal\\_easy@hotmail.com](mailto:legal_easy@hotmail.com)

Tous les autres pays :  
**Veillez communiquer avec le**  
**représentant des États-Unis**

## Demande d'adhésion

Personnes physiques : **remplir les parties 1(a) et 2**

Personnes morales : **remplir les parties 1(b) et 2**

1(a) Personnes physiques

**Nom**

**Entreprise**

**Poste**

1(b) Personnes morales

**Nom**

**Nom de la personne-ressource**

2. Adresse et autres renseignements (personnes physiques ou morales) :

**Adresse**

**Téléphone**

**Télécopieur**

**Courriel**

**Principales activités**

---

Politique de confidentialité

**Les renseignements vous concernant sont conservés dans un ordinateur. En remplissant le présent formulaire, vous acceptez que vos renseignements soient communiqués à d'autres membres ou à des non-membres intéressés, mais seulement à des fins connexes aux objectifs de Clarity. Dans le cas contraire, veuillez aviser le représentant de votre pays. Nous ne donnons ni ne vendons les renseignements vous concernant aux organismes qui veulent les intégrer dans leurs listes d'adresses.**